

Rut

Chapter 1

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

בְּאֶרֶץ di-negeri H0776	רָעַב kelaparan H7458	וַיְהִי dan-jadilah H1961	הַשְּׂפֹטִים para-hakim H8199	שָׁפֵט memerintahnya H8199	בְּיָמָיו di-hari-hari H3117	וַיְהִי Dan-jadilah H1961	1
בְּשָׂדֵי di-ladang-ladang	לְגֹרֹל untuk-tinggal-sementara	יְהוּדָה Yehuda H3063	לְחֶמְבָּת dari-Betlehem H1035	אִישׁ seorang-laki-laki H0376	וְגִלְגָּד dan-pergilah H3212	מֹאָב Moab H4124	
		בָּנָיו anak-anaknya	וּשְׁנָיִם dan-kedua H8147	וְאִשְׁתּוֹ dan-istrinya H0802	הוּא dia H1931		

Pada zaman para hakim memerintah ada kelaparan di tanah Israel. Lalu pergilah seorang dari Betlehem-Yehuda beserta isterinya dan kedua anaknya laki-laki ke daerah Moab untuk menetap di sana sebagai orang asing.

שְׁנַיִם kedua- H8147	וְשֵׁם dan-nama H8034	נָעֳמִי Naomi H5281	אִשְׁתּוֹ istrinya H0802	וְשֵׁם dan-nama H8034	אֵלִימֶלֶךְ Elimelekh H0458	הָאִישׁ laki-laki-itu H0376	וְשֵׁם Dan-nama H8034	2
וַיָּבֹאוּ dan-datanglah-mereka H0935	יְהוּדָה Yehuda H3063	לְחֶמְבָּת dari-Betlehem H1035	אֶפְרַתִּים orang-Efrata H0673	וּכְלִיּוֹן dan-Kilyon H3630	מַחְלֹן Makhlon H4248	וּבָנָיו anak-anaknya		
			שָׁם di-sana H8033	וַיְהִי- dan-jadilah-mereka- H1961	מֹאָב Moab H4124	שָׂדֵי- ladang-ladang-		

Nama orang itu ialah Elimelekh, nama isterinya Naomi dan nama kedua anaknya Mahlon dan Kilyon, semuanya orang-orang Efrata dari Betlehem-Yehuda; dan setelah sampai ke daerah Moab, diamlah mereka di sana.

בָּנָיו: anak-anaknya	וּשְׁנַיִם dan-kedua H8147	הִיא dia H1931	וַתִּשָּׂא dan-tinggallah H7604	נָעֳמִי Naomi H5281	אִישׁ suami H0376	אֵלִימֶלֶךְ Elimelekh H0458	וַיִּמַּת Dan-matilah H4191	3
עֹרְפָה Orpa H6204	הָאֶחָת yang-satu H0259	שֵׁם nama H8034	מְאָבִיּוֹת perempuan-Moab H4125	נָשִׁים istri-istri H0802	לְהֵם untuk-mereka	וַיִּשְׂאוּ Dan-menikahilah-mereka H5375		4
שָׁנִים: tahun H8141	כְּעֶשֶׂר sekitar-sepuluh H6235	שָׁם di-sana H8033	וַיִּשְׁבוּ dan-tinggallah-mereka H3427	רֹת Rut H7327	הַשְּׁנִיט yang-kedua H8145	וְשֵׁם dan-nama H8034		

Keduanya mengambil perempuan Moab: yang pertama bernama Orpa, yang kedua bernama Rut; dan mereka diam di situ kira-kira sepuluh tahun lamanya.

הָאִשָּׁה perempuan-itu H0802	וַתִּשָּׂא dan-tinggallah H7604	וּכְלִיּוֹן dan-Kilyon H3630	מַחְלֹן Makhlon H4248	שְׁנֵיהֶם keduanya H8147	גַּם- juga- H1571	וַיִּמָּוְתוּ Dan-matilah H4191	5
			וּמְאִישָׁהּ: dan-dari-suaminya H0376	וְלָדֶיהָ anak-anaknya H3206	מִשְׁנֵי dari-kedua H8147		

Lalu matilah juga keduanya, yakni Mahlon dan Kilyon, sehingga perempuan itu kehilangan kedua anaknya dan suaminya.

מוֹאָב	מִשְׂרֵי	וַתָּשָׁב	וּכְלִיָּהּ	הִיא	וַתִּקָּם	6
Moab	dari-ladang-ladang	dan-kembalilah	dan-menantu-menantunya	dia	Dan-bangkitlah	
H4124		H7725	H3618	H1931		

עַמּוֹ	אֶת־	יְהוָה	פָּקַד	כִּי־	מוֹאָב	בַּשָּׂדֶה	שָׁמְעָה	כִּי
umat-Nya	[objek]	TUHAN	mengunjungi	bahwa-	Moab	di-ladang	dia-mendengar	karena
H0853	H3068				H4124		H8085	

לֶחֶם:	לָהֶם	לָתֵת
roti	kepada-mereka	untuk-memberi
H3899		H5414

Kemudian berkemaslah ia dengan kedua menantunya dan ia pulang dari daerah Moab, sebab di daerah Moab ia mendengar bahwa TUHAN telah memperhatikan umat-Nya dan memberikan makanan kepada mereka.

וּשְׁתֵּי	שָׁמָּה	הֵיטָהָ	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	מִן־	וַתֵּצֵא	7
dan-kedua	di-sana	dia-berada-	yang	tempat-itu	dari-	Dan-keluarlah	
H8147	H8033	H1961		H4725		H3318	

אֲרֶץ	אֶל־	לָשׁוֹב	בַּדֶּרֶךְ	וַתֵּלְכֶנָּה	עִמָּהּ	כְּלִיָּהּ
tanah	ke-	untuk-kembali	di-jalan	dan-berjalanlah-mereka	bersamanya	menantu-menantunya
H0776	H0413	H7725	H1870	H3212		H3618

יְהוּדָה:
Yehuda
[H3063](#)

Maka berangkatlah ia dari tempat tinggalnya itu, bersama-sama dengan kedua menantunya. Ketika mereka sedang di jalan untuk pulang ke tanah Yehuda,

שָׁבָהּ	לָכְנָהּ	כְּלִיָּהּ	לְשֵׁנֵי	נְעוּמִי	וַתֹּאמֶר	8
kembalilah	Pergilah	menantu-menantunya	kepada-kedua	Naomi	Dan-berkatalah	
H7725	H3212	H3618	H8147	H5281	H0559	

עִמָּכֶם	יְהוָה	(יַעֲשׂ)	[יַעֲשֶׂה]	אִמָּה	לְבַיִת	אִשָּׁה
kepada-kamu	TUHAN	kiranya-berbuat	[qere]	ibunya	ke-rumah	masing-masing-perempuan
	H3068			H0517		H0802

וְעִמָּדִי:	הַמָּתִים	עִם־	עָשִׂיתֶם	כַּאֲשֶׁר	חֶסֶד
dan-dengan-aku	orang-orang-yang-mati	dengan-	kamu-telah-berbuat	sebagaimana	kasih-setia
	H4191				

berkatalah Naomi kepada kedua menantunya itu: "Pergilah, pulanglah masing-masing ke rumah ibunya; TUHAN kiranya menunjukkan kasih-Nya kepadamu, seperti yang kamu tunjukkan kepada orang-orang yang telah mati itu dan kepadaku;

מְנוּחָה	וּמִצָּאֵן	לָכֶם	יְהוָה	יִתֵּן	9
ketenangan	dan-kiranya-kamu-mendapat	kepada-kamu	TUHAN	Kiranya-memberi	
H4496	H4672		H3068	H5414	

לָהֶן	וַתִּשָּׂק	אִשְׁתָּהּ	בַּיִת	אִשָּׁה
mereka	Dan-menciumlah	suaminya	rumah	masing-masing-perempuan
		H0376		H0802

וַתְּבַכְינָה:	קוֹלָן	וַתִּשְׁאַנְנָה
dan-menangislah-mereka	suara-mereka	dan-mengangkatlah-mereka
H1058		H5375

kiranya atas karunia TUHAN kamu mendapat tempat perlindungan, masing-masing di rumah suaminya." Lalu diciturnyalah mereka, tetapi mereka menangis dengan suara keras

נָשׁוּב׃ אִתְּךָ כִּי-לָּהּ וְתֹאמְרֵנָה- 10
 kami-akan-kembali bersamamu sesungguhnya- kepadanya Dan-berkatalah-mereka-
[H7725](#) [H0854](#) [H0559](#)

לְעַמֶּךָ :
 kepada-bangsamu

dan berkata kepadanya: "Tidak, kami ikut dengan engkau pulang kepada bangsamu."

וְתֹאמֶר נָעֻמִי שָׁבְנָה בְּנֹתַי לָמָּה תֵּלְכִנָּה 11
 Dan-berkatalah Naomi Kembalilah anak-anak-perempuanku Mengapa kamu-pergi
[H0559](#) [H7725](#) [H1323](#) [H4100](#) [H3212](#)

עִמִּי הָעוֹדֶר- לִי בָנִים בְּמַעֲשֵׂי וְהָיוּ
 bersamaku Apakah-masih- kepadaku anak-anak-laki-laki dalam-rahimku dan-menjadi
[H5750](#) [H0376](#) [H1961](#) [H4578](#)

לְאִנְשֵׁים : לָכֶם
 sebagai-suami-suami untuk-kamu
[H0376](#)

Tetapi Naomi berkata: "Pulanglah, anak-anakku, mengapakah kamu turut dengan aku? Bukankah tidak akan ada lagi anak laki-laki yang kulahirkan untuk dijadikan suamimu nanti?"

וְשָׁבְנָה בְּנֹתַי לָלֶכְנָה כִּי זָקַנְתִּי מִהֵינֹת 12
 Kembalilah anak-anak-perempuanku pergilah karena aku-terlalu-tua dari-menjadi
[H7725](#) [H1323](#) [H3212](#) [H2204](#) [H1961](#)

לְאִישׁ כִּי אָמַרְתִּי יֵשׁ- לִי תִקְוָה גַם הָיִיתִי
 milik-seorang-suami kalau aku-berkata ada- bagiku harapan bahkan aku-menjadi
[H0376](#) [H0559](#) [H3426](#) [H1571](#) [H1961](#)

הַלַּיְלָה לְאִישׁ וְגַם יִלְדֵתִי בָנִים :
 malam-ini milik-seorang-suami dan-juga aku-melahirkan anak-anak-laki-laki
[H3915](#) [H0376](#) [H1571](#) [H3205](#)

Pulanglah, anak-anakku, pergilah, sebab sudah terlalu tua aku untuk bersuami. Seandainya pikirku: Ada harapan bagiku, dan sekalipun malam ini aku bersuami, bahkan sekalipun aku masih melahirkan anak laki-laki,

וְהִלָּתָן אִתְּכֶם תִּשְׁבְּרֵנָה עַד אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ 13
 Apakah-untuk-mereka kamu-akan-menunggu sampai yang mereka-besar
[H3860](#) [H5704](#) [H1431](#)

הֲלֹהֵן הֲלֹהֵן תִּעֲנֶנָּה לְבַלְתִּי הֵינֹת לְאִישׁ
 Apakah-untuk-mereka kamu-akan-menahan-diri untuk-tidak menjadi milik-seorang-suami
[H3860](#) [H5702](#) [H1115](#) [H1961](#) [H0376](#)

אֵל בְּנֹתַי כִּי- מָרַר- לִי מְאֹד מִכֶּם כִּי-
 Jangan anak-anak-perempuanku karena- bagiku sangat dari-kamu karena-
[H0408](#) [H1323](#) [H4843](#) [H3966](#)

יָצְאָה בִּי יָד- יְהוָה :
 telah-keluar melawan- tangan- TUHAN
[H3318](#) [H3027](#) [H3068](#)

masakan kamu menanti sampai mereka dewasa? Masakan karena itu kamu harus menahan diri dan tidak bersuami? Janganlah kiranya demikian, anak-anakku, bukankah jauh lebih pahit yang aku alami dari pada kamu, sebab tangan TUHAN teracung terhadap aku?"

וַתִּשָּׂקֵם עוֹד וַתִּבְכֶּינָה קוֹלָן וַתִּשָּׂנֶה 14
 Dan-menciumlah lagi dan-menangislah-mereka suara-mereka Dan-mengangkatlah-mereka
[H5750](#) [H1058](#) [H5375](#)

בָּהּ: רִבְבָה וְרוּת לַחֲמוּתָהּ עֹרְפָהּ
 padanya melekat tetapi-Rut ibu-mertuanya Orpa
[H1692](#) [H7327](#) [H2545](#) [H6204](#)

Menangis pula mereka dengan suara keras, lalu Orpa mencium mertuanya itu minta diri, tetapi Rut tetap berpaut padanya.

וְאֵל- עַמָּהּ אֶל- יְבִמְתָּךְ שָׁבָה הִנֵּה וַתֹּאמֶר 15
 dan-kepada- bangsanya kepada- ipar-perempuanmu telah-kembali Lihatlah Dan-berkatalah
[H0413](#) [H0413](#) [H2994](#) [H7725](#) [H2009](#) [H0559](#)

יְבִמְתָּךְ: אַחֲרַי שׁוּבִי אֱלֹהֶיהָ
 ipar-perempuanmu mengikuti kembalilah allahnya
[H2994](#) [H7725](#) [H0430](#)

Berkatalah Naomi: "Telah pulang iparmu kepada bangsanya dan kepada para allahnya; pulanglah mengikuti iparmu itu."

לְשׁוּב לְעִזְבֶּךָ כִּי תִפְגְּעֵי- אֶל- רוּת וַתֹּאמֶר 16
 untuk-kembali untuk-meninggalkanmu [objek] mendesakku- Jangan- Rut Dan-berkatalah
[H7725](#) [H6293](#) [H0408](#) [H7327](#) [H0559](#)

וּבֵאֲשֶׁר אֵלַיךְ תֵּלְכִי אֲשֶׁר אֶל- כִּי מֵאַחֲרַיִךְ
 dan-di-mana aku-akan-pergi engkau-pergi mana ke- karena dari-belakangmu
[H3212](#) [H3212](#) [H0413](#)

אֱלֹהֵי: וְאֱלֹהֶיךָ עַמִּי עַמָּךְ אֵלַיִן תֵּלַיִנִי
 Allahku dan-Allahmu bangsaku bangsamu aku-akan-bermalam engkau-bermalam
[H0430](#) [H0430](#)

Tetapi kata Rut: "Janganlah desak aku meninggalkan engkau dan pulang dengan tidak mengikuti engkau; sebab ke mana engkau pergi, ke situ jugalah aku pergi, dan di mana engkau bermalam, di situ jugalah aku bermalam: bangsamulah bangsaku dan Allahmulah Allahku;

כֹּה אֶקְבֶּר וְשָׁם אָמוּת תָּמוּתִי בֵּאֲשֶׁר 17
 Demikianlah aku-akan-dikuburkan dan-di-sana aku-akan-mati engkau-mati Di-mana
[H3541](#) [H6912](#) [H8033](#) [H4191](#) [H4191](#)

הַמָּוֶת כִּי יוֹסִיף וְכֵן לִי יְהוָה יַעֲשֶׂה
 kematian jika kiranya-menambah dan-demikianlah kepadaku TUHAN kiranya-berbuat
[H4194](#) [H3254](#) [H3541](#) [H3068](#)

וּבֵינֵינוּ: בֵּינִי יִפְרִיד
 dan-antaramu antaraku memisahkan
[H0996](#) [H0996](#) [H6504](#)

di mana engkau mati, aku pun mati di sana, dan di sanalah aku dikuburkan. Beginilah kiranya TUHAN menghukum aku, bahkan lebih lagi dari pada itu, jikalau sesuatu apa pun memisahkan aku dari engkau, selain dari pada maut!"

וַתִּחַדְל אִתָּהּ לָלֶכֶת הִיא מִתְאַמְצֶת כִּי- וַתִּרְא 18
 dan-berhentilah bersamanya untuk-pergi dia bertekad-kuat bahwa- Dan-melihatlah
[H2308](#) [H0854](#) [H3212](#) [H1931](#) [H0553](#) [H7200](#)

אֵלֶיהָ: לְדַבֵּר
 kepadanya untuk-berbicara
[H0413](#) [H1696](#)

Ketika Naomi melihat, bahwa Rut berkeras untuk ikut bersama-sama dengan dia, berhentilah ia berkata-kata kepadanya.

וַיְהִי	לְחֶסְבִית	בְּאֵנָה	עַד-	שְׁתֵּיהֶם	וַתֵּלְכְנָה	19
Dan-jadilah	Betlehem	mereka-tiba	sampai-	keduanya	Dan-berjalanlah-mereka	
H1961	H1035	H0935	H5704	H8147	H3212	
עֲלֵיהֶן	הָעִיר	כָּל-	וַתִּגֵּם	לְחֶסְבִית	כַּבְּאֵנָה	
tentang-mereka	kota-itu	seluruh-	dan-gempar	Betlehem	ketika-mereka-tiba	
		H3605	H1949	H1035	H0935	
			נָעֲמִי:	הֲזֹאת	וַתֹּאמְרֵנָה	
			Naomi	Apakah-ini	dan-berkatalah-mereka	
			H5281	H2063	H0559	

Dan berjalanlah keduanya sampai mereka tiba di Betlehem. Ketika mereka masuk ke Betlehem, gemparlah seluruh kota itu karena mereka, dan perempuan-perempuan berkata: "Naomikah itu?"

לִי	קָרָאן	נָעֲמִי	לִי	תִּקְרָאנָה	אַל-	אֲלֵיהֶן	וַתֹּאמֶר	20
aku	Panggilah	Naomi	[objek]	memanggilku	Jangan-	kepada-mereka	Dan-berkatalah	
	H7121	H5281		H7121	H0408	H0413	H0559	
		מְאֹד:	לִי	שָׂרִי	הִמָּר	כִּי-	מָרָא	
		sangat	aku	Yang-Mahakuasa	telah-memahitkan	karena-	Mara	
		H3966		H7706	H4843		H4755	

Tetapi ia berkata kepada mereka: "Janganlah sebutkan aku Naomi; sebutkanlah aku Mara, sebab Yang Mahakuasa telah melakukan banyak yang pahit kepadaku.

תִּקְרָאנָה	לָמָּה	יְהוָה	הַשִּׁיבֵנִי	וְרִיקָם	הֲלֹכְתִי	מִלְאָה	אֲנִי	21
memanggilku	Mengapa	TUHAN	membawaku-kembali	dan-kosong	aku-pergi	penuh	Aku	
H7121	H4100	H3068	H7725	H7387	H1980	H4392	H0589	
	וְשָׂרִי		כִּי	עָנָה	וַיְהוָה	נָעֲמִי	לִי	
	dan-Yang-Mahakuasa		melawanku	telah-bersaksi	dan-TUHAN	Naomi	[objek]	
	H7706				H3068	H5281		
				לִי:	הִרְעָה			
				kepadaku	telah-mendatangkan-kemalangan			

Dengan tangan yang penuh aku pergi, tetapi dengan tangan yang kosong TUHAN memulangkan aku. Mengapakah kamu menyebutkan aku Naomi, karena TUHAN telah naik saksi menentang aku dan Yang Mahakuasa telah mendatangkan malapetaka kepadaku."

הַשָּׁבָה	עִמָּהּ	כָּל־תָּהָ	הַמּוֹאֲבִיָּה	וְרוּת	נָעֲמִי	וַתָּשָׁב	22
yang-kembali	bersamanya	menantunya	perempuan-Moab	dan-Rut	Naomi	Dan-kembalilah	
H7725		H3618	H4125	H7327	H5281	H7725	
שְׂעִירִים:	קָצִיר	בְּתַחֲלַת	לְחֶסְבִית	בָּאוּ	וְהָמָּה	מוֹאֵב	מִשְׂדֵּי
jelai	panen	pada-permulaan	Betlehem	tiba	dan-mereka	Moab	dari-ladang-ladang
H8184		H8462	H1035	H0935	H1992	H4124	

Demikianlah Naomi pulang bersama-sama dengan Rut, perempuan Moab itu, menantunya, yang turut pulang dari daerah Moab. Dan sampailah mereka ke Betlehem pada permulaan musim menuai jelai.